

Linkterpreting

Plataforma de recursos para la interpretación de enlace

linkterpreting.uvigo.es

Roleplay interpretación social 7

Duración: --

Calidad: media.

Dificultad: alta.

Intervienen

Lucía (trabajadora social) y Laura Rossi

Contexto

Una ciudadana italiana que vive en España pide que dejen trasladar a su primo en España para ayudarlo con el idioma y para abrir un hotel en Vigo.

Linkterpreting

Plataforma de recursos para la interpretación de enlace

linkterpreting.uvigo.es

Lucía: Buenos días. ¿En qué puedo ayudarle?

Laura: Buongiorno. Mi chiamo Laura Rossi, vivo in Spagna da un po' di tempo ma il mio spagnolo non è molto buono, quindi non mi sento a mio agio a parlarlo... Volevo sapere se posso portare mio cugino qui in Spagna per lavorare nella spa del nuovo Hotel che apriremo a Vigo.

Lucía: Para eso necesita tener usted todos los documentos necesarios para trabajar en España.

Laura: Sì, ho tutto. Lavoro in Spagna da molti anni.

Lucía: Pues perfecto. Ahora voy a explicarle los pasos que tiene que seguir.

Laura: Potrei avere dei fogli e una penna per prendere appunti?

Lucía: Por supuesto. Aquí tiene. Lo primero que tiene que hacer es ir al SEPE para que le asegure que no hay personas en España que puedan realizar ese trabajo. ¿A qué se va a dedicar la persona que quiere traer?

Laura: Ha lavorato all'NH Hotel Group in Italia con mio cugino, che è un esperto di medicina e agopuntura, prima di trasferirsi in Spagna. Quest'anno abbiamo in programma di aprire una spa incentrata sulle nuove tecniche di agopuntura all'NH Hotel Group a Vigo. Quindi credo che sia perfetto per questo lavoro.

Lucía: Perfecto. Si no hay nadie que haga ese trabajo, el SEPE le va a dar un certificado. Entonces, su trabajador tiene que enviarle a usted una fotocopia de todo su documento y el contrato de trabajo, que usted le haya enviado, firmado, original y fotocopia.

Laura: Può dirmi dov'è il SEPE?

Lucía: Hay una oficina en este mismo edificio, en la segunda planta.

Laura: Perfetto, grazie. Ci andrò quando avremo finito qui.

Lucía: Cuando tenga esta documentación, debe entregar en la Oficina de Extranjería la fotocopia del pasaporte del trabajador, o cualquier tipo de documento autorizado por la UE, el contrato de trabajo firmado por el trabajador y por usted y el certificado del SEPE.

Linkterpreting

Plataforma de recursos para la interpretación de enlace

linkterpreting.uvigo.es

Laura: Va bene, mi dia un attimo che me lo scrivo.

Lucía: Ah y no se olvide que la empresa tiene que darlo de alta en la seguridad social.

Laura: Certo che no. Lo registrerò io stessa, non si preoccupi.

Lucía: Y que el contrato tiene que ser de 40 horas semanales y de 1 año de duración.

Laura: Va bene. 40 ore alla settimana sono... otto ore al giorno, giusto?

Lucía: Entonces la Oficina de Extranjería le va a dar un documento de autorización de trabajo.

Laura: E cosa devo fare con quel modulo? Devo inviarlo a mio cugino?

Lucía: Sí. Se lo envía a él, que tendrá que rellenarlo y enviarlo al hotel.

Laura: E lui potrà venire in Spagna una volta inviato il documento?

Lucía: Sí, por supuesto. Cuando llegue a Vigo tiene que ir a la policía, donde podrá registrarse.

Laura: Ah, mi ricordo che ho dovuto fare una cosa del genere, ma è stato tanto tempo fa... Bisogna rinnovare la registrazione?

Lucía: No, no hace falta. Todos lo ciudadanos de la UE tienen el derecho de trabajar en otro estado miembro sin visado particular.

Laura: Deve solo consegnare la domanda? Deve consegnarla lui o posso farlo io al posto suo?

Lucía: No, es mejor que venga él en persona.

Laura: Perfetto. È stata molto gentile, la ringrazio per le informazioni. Qui ci sono alcuni buoni sconto nel caso in cui vogliate visitare il nostro centro benessere. Sarete più che benvenuti. A presto!

Lucía: Muchas gracias, por los cupones, intentaré ir. Espero que le vaya todo bien. Hasta luego.